



## FROM PAGE ONE

## Budget

pect to see more proposals this year due to budget cuts.

"There are also problems in the private sector," she added. "Budgets have not increased which means that we need to be sure that the dollars we support are effectively used."

The Quincy School Community Council experienced some cuts in its English as a Second Language program. Other programs, such as the childcare, have only received level funding.

"Level funding is equal to a cut, in my opinion," said Eileen Heng, acting director of the Quincy School Community Council. The school serves over 1,000 Asians in its amnesty, childcare, after-school and ESL programs.

Jane Leong, of Boston Chinese Youth Enrichment Services, one of the newer agencies said that her program has been unable to reach immigrant youths who really need counseling because of recent budget cuts. "I know there are kids who are already falling through the cracks because we can't do early intervention."

Suzanne Wallen, former director of Immigration and Refugee Services which was part of Gateways, said that Gateways money was valuable to new agencies who needed flexible money to use as matching funds.

The new programs, Wallen said, "provide services new immigrants might not be able to find anywhere else, and also serve a portion of the working poor who may be ineligible for programs targeting welfare recipients."

Three agencies which have suffered the some of the worst cuts are the Vietnamese American Civic Association, the Cambodian Community of Massachusetts, and the Laotian American Cultural Association. All three have had drastic cutbacks in staff, and are working around the clock to maintain services in their organizations.

The Vietnamese American Civic Association (VACA) which serves about

10,000 Vietnamese in the Boston area, is now operating at about one-third their original budget. Recently VACA had to

lay off half its staff. Since 1984 the agency has provided after school programs, tutoring for youths, classes in Vietnamese history, and has served as a resource for anyone who wants to learn more about Vietnamese culture. Long Nguyen, the director said that if the agency can't find private funding, it will have to close in December.

The Cambodian Community of Massachusetts lost funding from three different sources this year. At this time, they have no director and are working with one staff member, a crisis counselor, and part-time day care staff.

The Laotian American Cultural Organization is now single-handedly run by Phonh Sonephanith. The organization is funded by only one grant from Massachusetts Office of Refugees and Immigrants. The grant totals \$20,000.

C.A.

## Schools

possibly, without monitors. When they go home after half a day, they are likely to get a different bus driver, adding to the confusion. To alleviate some of those worries, Susan Fung says she will ride the busses herself.

"I can't ride every bus, of course, but I'll try to keep an eye on things to reassure the parents."

Charles James, principal of the Baldwin School, an elementary school in Brighton, said that the Controlled Choice program will be beneficial to students.

"Competition is supposed to breed excellence, although it won't happen over night," Baldwin said. The Chinese bilingual program at Baldwin, which was started 8 years ago, serves approximately 15 students per grade, except for kindergarten with 25 students.

James said that although many parents choose the Quincy school because of its location in Chinatown, the Baldwin has

not lost students this year to Quincy. Students who were placed at Baldwin two or three years ago under the geocode system have opted to stay there, he said, and parents are choosing to send other siblings to Baldwin even though they could now choose Quincy if they wanted.

Most parents find out about good schools through word of mouth, and by visiting with teachers and principals who now more than ever must demonstrate the school's worth. Along with enthusiastic, committed teachers, the physical look of a school can often influence parents. Both Susan Fung and Charles James lamented the structural problems of their schools. James said that parents would never see the several hundreds of dollars that went into repairing the roof recently. Schools which need major structural repairs can't afford to paint the walls bright colors, he added.

According to Susan Fung, a good school should provide a warm, friendly atmosphere in which a child can be familiar, even though the building itself might need repairs.

C. A.

## Trash

distributed to businesses which requested them and instructions given on how to use them. For the last 6 months the city has been issuing \$25 tickets to those who violate the sanitation code which requires residents and businesses to store trash in sealed plastic bags. Trash can be placed outside after 5 p.m. Most violators of the code not only overstock the caddies, but leave exposed garbage in open boxes, the Beautification Committee noted. In addition, people were throwing out large wooden crates which ultimately puncture the plastic bags and leave the garbage vulnerable to vermin.

Careful sanitation maintenance is critical, Chinatown Beautification Committee members insist, because construction on the Central Artery could create a crippling invasion of displaced rats and mice. To Allen Chin, member of the

Committee, the Central Artery can be seen as a stroke of good luck for Chinatown. "For years we have had problems with sanitation, and now with the city we can work together on solving those problems." Chin said that the city has promised to repair faulty drains, streets, and clean up as needed. In keeping with that commitment, the city will repave Chinatown streets on weekends during the rest of September and into October.

Although the Central Artery will take ten years to complete, city planners have already employed top rodent biologists to research the habits and conditions for breeding in the Boston area. In one study of all the Boston neighborhoods, Chinatown was found to have the highest incidence of active rat signs, and unapproved refuse storage.

Rats and mice are not only esthetically displeasing, but are known to carry various diseases. People could be infected by water from flooded manholes which might have been contaminated by rodent urine. Small children who are often subject to rat bite experience secondary infections, disfigurement, and stress. Rats and mice often gnaw at utility lines, causing outages and sometimes, electrical fires. Merchants know, too, that their unsightly presence often discourages business.

The two troublemaking species in Boston, the Norway rat and the household mouse, can both swim through dark sewers and climb up long pipelines. They prefer below ground shelter: basements and utility areas. The rat is a meat and vegetable eater with a preference for grease. Rats will move from a few feet to a hundred in order to find food, yet mice usually stay within short distances. Bruce Colvin, senior scientist working on the Central Artery Project, said at a CBC meeting recently, "People need to remember that once rats are moved from one place, they will go to the next available food source." He said further that a combination of sanitation

Continued on Page 7

ANNOUNCEMENT OF INTENT  
ENGINEERING CONSULTING SERVICES  
CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT -  
BOSTON  
MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF  
PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW), in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking engineering services for the design of early utility relocations to be constructed prior to construction of the proposed mainline underground highway structures as part of the Central Artery (I-93)/Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction cost is in the order of \$24,000,000.

The scope of services includes review of conceptual and preliminary plans; preparation of final design plans, specifications, and cost estimates for major utility relocations along the proposed Central Artery portion of the Project. The conceptual plans call for the installation of these utilities in permanent transverse and longitudinal corridors in such a way that the affected existing utilities may be removed during cut-and-cover tunnel excavation.

The engineering team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The consultant will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprise regulations.

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical proposal package. Those interested in participating in the RFQ/P process should submit a letter requesting a copy of the "Utility Relocation North St. to Causeway St. Request For Qualifications and Proposal Package". The letter must be received by September 9, 1989 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works  
One South Station, 5th Floor  
Boston, MA 02110

Attn: Procurement Department  
Bechtel/Parsons Brinckerhoff  
Utility Relocations North Street to  
Causeway Street (D014B)

Questions may be addressed in writing to the above address.

ANNOUNCEMENT OF INTENT  
ENGINEERING CONSULTING SERVICES  
CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT -  
BOSTON  
MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF  
PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW), in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking engineering services for the design of early utility relocations to be constructed prior to construction of the proposed mainline underground highway structures as part of the Central Artery (I-93)/Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction cost is in the order of \$64,000,000.

The scope of services includes review of conceptual and preliminary plans; preparation of final design plans, specifications, and cost estimates for major utility relocations along the proposed Central Artery portion of the Project. The conceptual plans call for installation of these utilities in permanent transverse and longitudinal corridors in such a way that the affected existing utilities may be removed during cut-and-cover tunnel excavation.

The engineering team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The consultant will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprise regulations.

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualifications and technical proposal package. Those interested in participating in the RFQ/P process should submit a letter requesting a copy of the "Utility Relocation Congress St. to North St. Request for Qualifications and Proposal Package". The letter must be received by September 9, 1989 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works  
One South Station, 5th Floor  
Boston, MA 02110

Attn: Procurement Department  
Bechtel/Parsons Brinckerhoff  
Utility Relocations Congress Street to  
North Street (D014C)

Questions may be addressed in writing to the above address.

Opportunities at  
Boston College

Become a part of Boston College's stimulating academic community where you can take advantage of our outstanding benefits! We offer tuition remission, a choice of 6 health plans, dental insurance, and use of our recreation and library facilities.

The following positions are available:

Payroll Assistant  
Accounts Payable Clerk  
Admissions Clerk  
Sr. Records Clerk  
— Dining Dept.  
Central File Clerk  
— Development  
Accounting Clerk

Please apply in person or send resume to: Boston College Department of Human Resources, More Hall 315, Chestnut Hill, MA 02167. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

BOSTON  
COLLEGE

## "Your view from Unit 503"

- Affordable Urban Living In Fort Point Channel
- Over 65% Sold
- Creative Rehab Of Historic Factory
- Walk To Financial District
- Secured Parking
- Excellent Financing Available
- Price From \$94,000

Enjoy Boston's only loft-style living community

THE  
FOUNDRY

320 West Second Street, South Boston

268-4240

Sales Office Open Daily 11-5  
M & W Until 7P.M.



Codman  
Exclusive Agent

Questions may be addressed in writing to the above address.

## IN THE CITY

## City Dedicates Memorial at Gateway Park

Mayor Flynn and Chinese community leaders gathered on Sept. 10 to dedicate a monument to those who died in Tiananmen Square last June. The ceremony, attended also by Chinese students and residents of Chinatown, was held at Gateway Park in Chinatown. The monument reads: "This park is dedicated in honor of the Democracy Movement in China and in memory of those who died in the struggle for freedom

in Tiananmen Square in June, 1989."

In recognition of the 100th day of the massacre in Tiananmen Square, the Chinese community joined hundreds of students from China in a candlelight vigil concert held at City Hall Plaza on Sept. 12. Various activities of the international observance were conducted in cities across the country.

Amnesty International has

published its most recent report of human rights abuses in China. Titled "People's Republic of China: Preliminary Findings on Killings of Unarmed Civilians, Arbitrary Arrests and Summary Executions Since June 3, 1989," the report includes a reconstruction of the massacre, information on arbitrary arrests, fair trial issues, prisoner profiles and other vital information. The booklet can be obtained from Amnesty International, 58 Day

St., Somerville, Ma. 02144.

Amnesty has also set up a toll free number to enable interested parties to send direct telegrams to Chinese government officials, protesting recent events in China. The text of the telegram that will be sent when you request the "China Emergency Action" is:

To: Li Peng Zongli (Prime Minister Li Peng)

Guowuyuan

Beijingzhishi

People's Republic of China

CC: Ambassador Han Xu

Embassy of the People's

Republic of China

2300 Connecticut Ave NW

Washington DC 20008

*'I deplore the deliberate killing of thousands of unarmed civilians by Chinese troops. I urge your government to treat all detainees humanely, not to subject them to torture or ill-treatment, and to release all those detained for the peaceful exercise of their fundamental human rights. I urge you not to use the death penalty in cases connected with the recent demonstrations. I urge you to take immediate steps to end all human rights violations in China.'*

Cost: China-\$11 when billed to major credit card, \$14 with deferred billing. Washington-\$5 when billed to major credit card, \$7.50 with deferred billing.

## The Sampan

English Editor

Catherine Anderson

Chinese Editor:

Ming Yee Sung

Editorial Advisor:

Sampan Committee

Advertising:

Ed McInnis, Georgiana Tam

Design and Layout:

Catherine Anderson, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers:

Julia Ma, Cassindly Chao, Melody Tsang,

Yeh Hsueh, Fa-Yueh Wu, Earl Yen

Typeetting/Chinese Edition:

DJS Printing Inc.

Chinese Typist

Lisa Yu

Printer:

Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467



Left to right: Henry Szeto, President of the Chinese Consolidated Benevolent Association of New England; Edward Chiang, co-Moderator of the Chinatown South Cove Neighborhood Council; Raymond L. Flynn; Vivien Li, Advisor to Governor Dukakis.



NOW YOU CAN  
QUICKLY GET A LOAN NO  
MATTER WHAT KIND  
OF SUIT YOU HAVE ON.

At Bank of New England, we've always been happy to talk with people in person about getting a loan. But we understand that, these days, you may be too busy to stop by one of our offices. That's why we

developed 15-minute loans by phone.

You can call 1-800-LOAN-BNE and get an answer on an installment loan of \$5,000 or more, or a home equity loan within 15 minutes. Lines are open 8 to 6 weekdays

and 9 to 2 Saturdays. Or visit the branch office nearest you during business hours.

The 15-minute loan by phone. The loan that doesn't make you change your schedule, or your clothes.

**The 15-minute Loan by Phone. Call 1-800-LOAN-BNE.**



**BANK OF  
NEW ENGLAND**

# Cambodians in Amherst and the Bronx



Khmer Buddhist monk on the New York City Subway

## *A photo essay*

by Leah Melnick

### Electrical - AutoCAD Operator/Designer

One to three years experience using AutoCAD on Electrical Power Distribution, Lighting, Instrumentation and Control Systems.

A long established civil engineering firm conveniently located near the intersection of Routes 2 and 128. Generous benefits package includes group health and disability insurance, bonus and profit sharing plans, and educational assistance.

Please forward resume or call the Personnel Department, (617) 863-8300.

**FAY, SPOFFORD & THORNDIKE, INC.**



191 Spring Street  
P.O. Box 9117  
Lexington, MA 02173-9117

The next issue of Sampan will be published on Oct. 4, 1989.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Sept. 26 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Sept 29 at 5 p.m.

These photographs are a selection from two years of photodocumenting Cambodian refugee communities in the Bronx, New York and the Amherst, Massachusetts area. Since 1986, I have been combining photography, writing and collecting oral histories with volunteer social service work through the American Friends Service Committee in New York and the Lutheran Services Office in Amherst. With my photographs I hope to communicate a sense of the struggle Cambodian refugees are undergoing to rebuild their spiritual and cultural life.

The photographs are meant to be viewed within the neighborhoods where Cambodians have resettled in hope that they will foster understanding, appreciation, and concern for the events that have brought them here. This is especially important in a time of rising Anti-Asian violence both domestically and internationally. Understanding Cambodian history is also understanding our own history as members of the global community. The photos are glimpses into the homes of some Cambodians living in Amherst and the Bronx.

The photographs from the Bronx were taken primarily between the summer of 1986 and the summer of 1987, in North Central Bronx. Most Cambodians live in approximately thirty tenement buildings on streets known in the Khmer community simply as "Jerome", "Andrews", or "Fordham." They live together with Puerto Ricans, Dominicans, Blacks, Vietnamese, Indians, Colombians,

Haitians, Koreans, and Irish. There are probably over nine thousand Cambodians living in the Bronx now, most arriving in the United States between 1982-1987.

The buildings where most Cambodians live, which have seen generations of newcomers, are like miniature villages: neighbors go from apartment to apartment, kids play in the courtyards, sarongs on clotheslines run between windows. The community is relatively insular in the sense that aside from going to work and school, most Bronx Cambodians remain in their own building or at least within a few blocks. This has helped them continue some of their cultural traditions, but has somewhat isolated them from the larger community. However, those Khmers who have remained in the Bronx over the years are becoming more visible members of the community by owning businesses, building community centers and having a Buddhist pagoda. Although they may be isolated within their enclave, New York offers good pay for skilled workers, ethnic diversity, and easy access to Cambodian groceries.

The Cambodians in Amherst came to the United States between 1981 and 1988 and were almost all originally from the same village, Kokolor, in Battambang province. Therefore, many of the five hundred or so Cambodians living in this area have managed to recreate some of their village structure, although like all Cambodians here, many family members have been lost, killed or left behind in either Cambodia or the camps in Thailand.



**Veun Suy and her daughter Sophal grilling corn outside their apartment, Amherst, Ma.**



**A Young Woman preparing for her wedding day, Bronx, New York**

The Amherst area seems to offer the opportunity for Cambodians to settle down and integrate themselves more easily into a new community, although many feel their "difference" more profoundly in this fairly homogenous area. For many complex reasons, it has taken longer for the Khmers to adjust to the environment of the Bronx, but the neighborhoods and buildings in which they live have seen many new immigrants in the last few years, making it easier for them to hold on to some of their traditions. In both areas it seems that Cambodians are fairly "invisible" to the general community, a reality that these photographs hope to challenge.

*(Leah Melnick is a free-lance photographer living in Northampton, Mass. She combines photography with her social service work in various immigrant and refugee organizations.)*



**Friends playing together in Amherst**

## ASIAN CALENDAR

## ANNOUNCEMENTS

Sept.21: Autographing reception for Howard Gardner, author of

*To Open Minds: Chinese Clues to the Dilemma of Contemporary Education*, at 6 pm, at the Cambridge Public Library, 449 Broadway, Cambridge.

Sept.22: Kickoff Rally for the Better Education Campaign, 7 pm at Boston Teachers Hall (next to the Bayside Exposition Center).

Sept.22 and 23 : YWCA Seminar for Women Interested in a Political Career, at 140 Clarendon St., Boston.

Sept. 28: YWCA to hold Child Care Open House, from 4 pm to 6 pm. at 1010A Mass.

Sept. 23: Forum on AIDS in the Asian Community from 2 pm to 4 pm, at the Asian American Resource Workshop, 27 Beach St. Co-sponsored by the Alliance of Asian Lesbians and Gay Men.

Sept.23: Amnesty Information Day, 10 am to 1 pm, at 178 Tremont St. Receive help with your permanent resident application; learn how to satisfy the English/Civics requirement; get information about family members who did not qualify for amnesty.

Sept.30: Asian American Resource Workshop Annual Meeting, 6 pm, potluck dinner, 7 pm, general meeting at 27 Beach St.

## ARTS

Sept.8-Oct.14: Paintings by Son-Mey Chiu at 148 Concord St., Manchester, NH.

Sept. 24: WGBH Special: "The Emperor's Eye: Art and Power in Imperial China" Channel 2 from 3 pm to 4 pm, repeats Sept. 27, at 11 pm.

Sept.27: WGBH Special: "China in Revolution: 1911-1949" Channel 2 from 9 pm to 11 pm, repeats Sept. 29, 9 am, Channel 44.

Dear Readers,

As the new English editor for Sampan, I am delighted to be working with you, the Asian community. I come to this job with a special interest in community writing and publishing. It is my hope that new readers and writers of English will look to the Sampan as a forum which reflects their writing and their ideas. Please send your ideas, suggestions, hints and writing. I look forward to hearing from you.---Catherine Anderson.

### Town of Brookline Rent Control Hearing Examiner

To conduct quasi-judicial administrative hearings under rent control and condo conversion by-laws, and write decisions in cases not requiring a hearing. Requires ability to manage hearing schedule and procedures; interpret and apply rent control by-laws and regulations and general landlord-tenant laws; question witnesses, evaluate credibility, analyze issues and write recommendations for Board findings and decisions; good analytic ability, written and oral communication skills and judicial demeanor. Law degree or public policy equivalent required; computer literacy, experience with hearing procedures or housing issues desirable. Salary \$27,833 plus liberal benefits; promotional opportunities. Send resume by October 25, 1989, to Personnel Department, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



CITY OF BOSTON - MASSACHUSETTS

OFFICE OF THE MAYOR  
RAYMOND L. FLYNN

### Important Notice to Tenants Who Lived at 175 Tremont Street Boston, Massachusetts

If you were a tenant who lived at 175 Tremont Street, Boston, and you moved out, it is very important that you contact one of the people listed below or visit their office as soon as possible.

If you speak English, Call James Creamer at 725-3384, 725-3485 or visit him at the Boston Rent Equity Board, Room 709, City Hall, Boston, Massachusetts 02201

### 對麻省波士天滿街一七五號 舊住戶的重要通知

如果您曾經住在波士天滿街一七五號，並且您已經搬出，請您務必盡快與下列人士聯繫，或者親自訪問他們的辦公室。如果您只講中文，請打電話給或走訪市長地區服務辦公室李健遠 Yon Lee，他的電話是七二五~三四八五，地址在麻省·波士頓·市政廳·七樓，七〇九A房間。郵政號碼是02201。

### THÔNG CÁO QUAN TRONG CHO CÁC NGƯỜI THUÊ NHÀ TẠI 175 Tremont Street Boston, Mass

Nếu quý vị đã là người thuê ở 175 Tremont Street, Boston và đã dọn ra, thi quý vị cần phải liên lạc ngay hay điện thoại tôi và phòng nhưng người sau đây.

Nếu quý vị chỉ biết nói tiếng Việt, xin vui lòng gọi cho hay đến gặp cô Văn Lan Trưởng o sô 725-3485 Văn Phòng Dịch Vụ Khu Phố của Ông Thị Trưởng, Phòng Số 709A, lầu 7, Tòa Thị Chính, Boston, MA 02201

### Boston Rent Equity Board

Boston City Hall Room 709, One City Hall Plaza,  
Boston Massachusetts 02201

## Development Consultant

Development Consultant to coordinate development issues relating to the financing, design, planning and construction of a community services facility for the Asian community. The community facility is an integral part of a \$56m residential and service development project resulting from Boston's parcel-to-parcel linkage program.

Submission deadline for consultant qualifications and fee proposal: October 2, 1989. For more information on job responsibilities and qualification, contact:

Chinatown Community Center  
Advisory Group  
c/o Pancho Chang, Chairman  
322 Tremont Street, Boston, MA 02116

(617) 654-2959 or 654-2946

### Engineer ENVIRONMENTAL ENGINEER

Lead position in the Springfield, MA area with minimum 2 year's experience in charge of preparation of site assessment, health and safety plans, and varied experience with development and operation of site remediation systems. B.S./Engineering degree with good communication skills and 3 to 8 year's total experience required.

Excellent salary and benefit, including a 401K/Saving Plan. Send resume to:

**SVERDRUP**  
Corporation  
38 Chauncy Street  
Boston, MA 02111  
Attn: Charles J. Brackett

Equal Opportunity Employer M/F

### Lynn/Willow Apts. Elderly Complex

Applications now being accepted for waiting list for studio, one and two bedroom apts. in elderly complex. Rent based on approx. 30 percent of income. Eligibility and income requirements must be met. Minorities encouraged to apply. 2-bedroom possibly available soon. Call Louise (617) 595-6989, 9 am - 12 noon, or leave message (617) 598-4210.

Equal Housing Opportunity



### Radcliffe Seminars DISCOVERY

#### Program in Management for Displaced Homemakers

DISCOVERY is designed for homemakers who, due to divorce, death or disability of a spouse must now provide principal support for their families or themselves.

DISCOVERY is a three year part-time commitment beginning with a tuition-free course held once a week for 14 weeks, continuing with 7 additional tuition-assisted courses. Upon completion of the program, students are awarded the Radcliffe College Certificate of Advanced Studies in Management.

*If you are a woman who has worked primarily as a homemaker, But now you must be self-supporting,*

*If you would like to develop business management skills, And you have attended college,*

*Consider a move forward with DISCOVERY.*

Open House - Tuesday, October 10, 1989, 7:00pm.  
Application Deadline: Tuesday, November 14, 1989  
Program begins: February, 1990

For more information, call Lynda Newman Carter or Phyllis Strimling at the Radcliffe Seminars, 495-8600.

Radcliffe College



## ESL

Continued from Page 1

garment factories in South Boston and Allston. As mothers, and grandmothers, they need English in order to communicate in stores, in their children's schools, and on the job.

"We learn to say, 'Run!' or 'Stop running!' because this is what a mother would say to her children." The women also like to learn phrases which describe their impressions of American culture: "listen to loud music" is a popular expression with her students who must often communicate to teenage children.

One of Han's goals in her class is to provide women with an opportunity to make decisions and choices. When it was time to evaluate each student, Han set up a list of times the women could choose to come in and talk with her in English. At first,

Han said, the students were reluctant to speak with her in English, claiming they did not know that much. Han told them that how much English they knew wasn't important; they were invited to her "house" as friends for a casual conversation. Eventually, all of her students, except for one who had a time conflict, chose a slot and conversed with Han. Making choices in the classroom is important for the women in the class, Han insists, because it is the only time a woman can do something for herself, "without bouncing a baby on her lap, or bending over a sewing machine."

Susan Phillips, who teaches an intermediate class in the same Boston Workplace Educational Collaborative Program, echoes Han's words. In her view, the English the women receive in the program enables them to feel much more competent and independent. Many of them are not looking for new jobs at this

time but need English badly in order to talk with their children, who often don't speak much Chinese.

Like Han's students, the women in Susan's class often leave their homes at 6 a.m. to make it to work at Arlene's or Cricket's in South Boston. At these factories they work until 4:30 p.m., stitching sleeves, pockets, or other small items for piece work pay. Susan's students said that although they can earn roughly \$5.50 to \$6.50 an hour, many work through their lunch hours in order to earn more. Their work doesn't stop at the factory, either. All of them need to rush home at the end of the day in order to cook, clean, and take care of children. Mondays and Wednesdays from 4 p.m. to 6 p.m., however, are reserved for English classes, which most women attend regularly, even though they need to leave the factory early, and lose an hour's pay.

Susan's admiration for her students is immense, "They work long, hard days, yet manage to get in here with their sense of humor intact, with enthusiasm and commitment."

The Boston Workplace Educational Collaborative, a federally funded program is unique in that it seeks to collaborate

Continued from Page 2

control and rodent control begun now will have a long term effect for the future.

Most of the workers who came for the instructional session were violators, but a number came in order to find out more about trash regulations. During the session, Robert Chan and Bryan Nguyen, inspectors in Chinatown, presented a demonstration on how to use the large green caddies the city has been providing. In Chinese and Vietnamese, the inspectors explained that the caddies need to be thoroughly rinsed out with ammonia or Fantastik, the lids must be sealed, and crates not put in the heavy duty plastic bags.

Restaurant and market workers who attended the meeting had numerous ques-

tions about how to use the caddies. One point of confusion for many people was whether the trash could be stored in plastic bags outside the caddie. Sam Wood explained that it is permissible, within city code, to place trash in a sealed plastic bag outside a residence after 5 p.m. However, he added, the city is requesting that commercial businesses use the caddies to store trash because they are completely vermin proof. If a business doesn't yet have a caddie, or if the business has more garbage than a caddie can contain, sealed plastic bags are within the code.

To demonstrate the kind of violations which have been occurring, Wood passed around photographs taken the night before of open caddies, boxes used for

disposal, raw garbage thrown to the side of the caddies.

Two restaurant workers said that the garbage disposal companies have been uncooperative. One company refused to pick up a bag they claimed weighed over fifty pounds. Vincent Tien, a restaurant worker at Bo Shek said, "They refused to pick up this small bag of garbage that somebody else had carried out with one hand. So we get fined." Another worker, Tim Kwan, said he saw the garbage service purposely crush two caddies located on Tyler and Kneeland. Sam Wood said that he would be conferring with both BFI and Vining disposal companies to get their cooperation.

C. Anderson

with unions and businesses in providing educational classes for workers. The ILGWU is one of many union affiliated with the program: workers from Local 26, the hotel and restaurant workers' union, and Local 66, the laundry and drycleaner's union, and workers from New England Medical Center, and Brigham and Women's Hospital also participate in English as a Second Language and Adult Basic Education classes.

Cerci Kale, the program director, reports that the program has succeeded in accomplishing the goals established last January when it began. Students have moved from one level to the next, their communication at work has improved, and students have shown advancement in post-tests. Reports from supervisors and outside evaluators, student questionnaires and surveys have been the basis for the evaluations, Kale explained.

Federal funding will end in December, yet Kale is optimistic about re-applying. These federal funds will not be available until the spring. To keep the program going, Kale is pursuing private funding.

"We've had excellent support. Participation has been high at every level. We've done what we set out to do: provide collaboration between unions and private industry to set up workplace education."

Students themselves are the best evaluators. In Susan Phillips' class, where students were discussing what it's like to learn English and speak it outside of class, some students were hesitant to speak at first.

Yet when Helen Jue, a native of Canton, and the business agent for the ILGWU said, "Go ahead and tell us in English. I'm proud of you for learning so much!" faces lit up and a few bold voices began the discussion. Many students claimed that although English was extremely difficult, they felt much more competent now speaking in stores, at the factory and with their children. Helen Jue, who said her struggles to learn English were long and hard, gave this recommendation to anyone learning English, "Try and learn one word a day, everyday, and little by little you'll be speaking English."

Later, when Susan Phillips pulled mittens and gloves out of a bag to demonstrate the tricky rule of "a pair of" to stand for two things, a few students may have shaken their heads at the crazy English language they were learning, but everyone vowed to keep studying, no matter how confusing it would be.

## Sampan



Community Mural on Harrison Ave.

## KING'S LYNNE APARTMENTS

30A King's Wood Circle, Lynn, MA 01905

Located in Lynn, Massachusetts, King's Lynne Apartments offer midrise, garden and townhouse apartments with every convenience. Enjoy two pools, tennis courts and clubhouse.

To receive an application write to the above address.

Take Route 1 North to Walnut Street, Lynn. Right on O'Callahan Way.

Model open from 10 a.m. to 6 p.m. Monday to Friday.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

**Equal Opportunity Housing**

## South Cove Manor is ....

... Excellence



• Striving to provide superior long-term care services to the community.

• Meeting the cultural traditions of our residents in a quality environment.

• Encouraging creativity in the day to day operations of our workplace.

Excellence is a guiding principle of South Cove Manor. Come and be a part of us as we provide quality care to our residents.

We are currently accepting applications in our Nursing Department. For more information or an interview call Kay Walsh, D.O.N. or Chao Ling Tseng, RN at 617-423-0590, 120 Shawmut Ave., Boston, MA 02118

## Assistant Director

Ballotti Learning Center

Because of a promotion within the department, The Learning Center is seeking an individual to administer diverse learning assistance programs and faculty support services and to supervise and conduct student and program assessments.

In addition to a Master's Degree in Education or a related field, the ideal candidate will possess a knowledge of learning theory and curriculum development, and experience in administration, program development and teaching. Good organizational, interpersonal and communication skills and some experience in ESL are also necessary. Preference will be given to candidates with expertise in one or more of the following areas: learning disabilities, computer hardware or management systems.

To apply, submit a resume and cover letter with salary requirements to the Human Resources office.

## Suffolk University

8 Ashburton Place, Boston, MA 02108  
Equal Opportunity/TITLE IX Employer

## Pearl Stringer

Full and part time positions available in downtown Boston. Call 357-9088 Monday - Friday 9 - 4.

## Savin Hill Apartments

130 Auckland Street  
Dorchester, MA 02125  
(617) 288-5418

Located in Dorchester, Massachusetts, Savin Hill Apartments for the elderly and handicapped offer wall-to-wall carpeting, community and project rooms and a variety of social service.

All eligible handicapped and elderly applicants may write to the above address for an application.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency in conjunction with HUD Section 8 program.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

**Equal Opportunity Housing**

## FILM

## China in Revolution: 1911-1949

China in Revolution, 1911-1949

Special Documentary by Sue Williams and Kathryn Dietz

To be shown on Wednesday, Sept. 27 at 9 pm on Channel 2.

by Catherine Anderson

The lucky discovery of rare newsreels from China was the beginning of a long journey through the complicated maze of modern Chinese history for film makers Sue Williams and Kathryn Dietz. Four years in the making, this remarkable documentary blends fast moving newsreels and first person interviews to create an immediacy behind events which may have happened fifty years ago but seem much more recent. The film's timing could not be better planned: on Oct. 1, China will celebrate the fortieth anniversary of its founding, and in Taiwan, Oct. 10 marks the 1911 revolt against the Qing dynasty and the establishment of the Republic of China. Significant too, is the Sept. 12 recognition of the 100th day since the student massacre in Tiananmen Square.

What unrolls for us on the screen is nothing less than a stunning kaleidoscope of scenes from which China's modern history is carved: the death of Sun Yat-sen, Mao Ze-dong in Jiangxi Province, war with



Guo Qi-min remembers the excitement and spirit among young Chinese who traveled thousands of miles to Yenan in the late 1930s to study Mao Ze-dong's works and prepare to fight the Japanese. CHINA IN REVOLUTION, 1911-1949, a two-hour special airing Wednesday, September 27 at 9pm on PBS (check local listings), presents dramatic accounts of this era through rare archival footage and eyewitness interviews. October 1989 marks the 40th anniversary of the founding of the People's Republic of China; this film documents the turbulent and complex history that led to its formation. Photo: Richard Gordon.

Japan, executions by the Nationalist party, the fall of Chiang Kai-shek, and the rise of the Communist party.

The history the film covers is vital to any understanding of the turbulent affairs in China today. The film opens with the hope and turmoil which came as the Manchu dynasty fell in 1911. In the midst of chaos, warlords had taken power, and the "foreign devils" were attempting to

"slice China up like a melon" as one man put it. The charismatic Sun Yat-sen rises to power under the Nationalist party, formed to oppose the warlords. Within time, Sun Yat-sen dies and Chiang Kai-shek emerges as a leader capable of unifying the country with the success of his Northern Expedition March. Chiang Kai-shek's moderniza-

tion programs won him support throughout the country.

Meanwhile, in Jiangxi province, Mao Ze-dong had set up a Communist base; eventually, during civil war, the Nationalists attacked the Communists in Jiangxi and defeated them. In October, 1934, 87,000 Communists set out on the Long March. After 6,000 miles into

the countryside of China, only 5,000 would be left.

The next phase of the film covers World War II, and the Japanese invasion of China in 1939. Although Chiang Kai-shek emerged as a national hero after the war was over, his subordinates never believed he was a strong enough leader against the Japanese. In the only vague moment of the film, an account is given of how Chiang Kai-shek was kidnapped by his deputy.

After the end of the war, tensions between the Nationalists and the Communists erupted again. How the Communists rebuilt their army and won the civil war against the Nationalists is an intriguing one, and one of the most interesting parts of the film.

The grey newsreel footage, haunting in its power to move our emotions and spark our curiosity, is narrated by the numerous soldiers, peasants, and party leaders who shaped the China we know today. Communists and Nationalists, witnesses and participants alike, their stories tell the deeper, more human side of newsreel events.

Wan Xiang remembers joining the Communist Party after being sold as a child bride for \$1100 pieces of silver. When she was tortured by the Nationalists, she never revealed her allegiance, nor the names of other members, even though she feared rape and death. Her creased face reveals the barest hint of a smile when she says proudly, "They never got one name from me."

Wang Xi-lan recalls how she and her husband could spend hours talking together, much to the astonishment of other married couples. "You must have done a lot of good in your previous life to deserve such a husband," the older women told her.

When she answered, "No, it's not like that. We've changed our political outlook. We are equals," the women had a difficult time understanding what she meant. It was an era, too, Wang Xi-lan explains, when women did not consider themselves to be worth any recognition. She recounts a startling scene, "If someone called in and asked, 'Is anyone home?' a woman would answer, 'No, nobody is here.'"

In a voice both soft and emphatic, an elderly man remembers how he almost froze to death on the Long March, "I had no shoes, and as I put my feet on the frozen ground, I could feel the cold moving up through my legs. I knew that soon the cold would reach my heart, and I would be dead." His life was saved, the man tells us, by a friend of his who gave him a pair of straw shoes.

"China in Revolution" is the best kind of history lesson: it deepens our insight into human action, while reminding us how close history relates to the present.



## CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT

We have the following openings for qualified candidates:

## SECRETARIES &amp; WORD PROCESSORS

2-4 years' secretarial experience with 60 wpm typing and good word processing skills (Multimate preferred). Salaries commensurate with experience. Please send resume and salary requirements to:

BECHTEL/PARSONS BRINCKERHOFF

(A Joint Venture of Bechtel Corporation and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.) Human Resources, Dept. SP96 One South Station Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V Principals only

## Massachusetts Mills Apartments

150 Massmill Drive  
Lowell, Massachusetts 01852

The Massachusetts Housing Finance Agency (MHFA) and the Department of Housing and Urban Development (HUD) are presently financing the construction of 160 housing units at Massachusetts Mills Apartments in Lowell, MA. Of the 160 units, 43 one, two and three bedroom apartments have been set aside for low income individuals and families who are presently participating in State and Federal Rental Assistance Programs. There will also be available barrier free apartments.

Applications are now being accepted at the Massachusetts Mills Apartments, 150 Massmill Drive, Lowell, MA 01852 between the hours of 10 am and 4 pm. Please call 508-970-2200 to schedule an appointment and also bring your Voucher or Certificate.

Professionally managed by JRM Management Company.

Equal Housing Opportunity

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS  
17 Mill Street, Arlington, MA 02174

Located in Arlington, Massachusetts, Millbrook Square Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing

Westborough Country Village  
12 Beach Street  
Westborough, MA 01581

Located in Westborough, Massachusetts, Westborough Country Village apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

Financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Units available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing

Riddlebrook Apartments  
RFD 2, 70042 West Street  
East Douglas, MA 01516

Located in East Douglas, Massachusetts, Riddlebrook Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and/or handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by Farmers Home Administration and HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.



Equal Opportunity Housing



## Prep. Cook/Counter Help

Conveniently located gourmet sandwich shop is looking for a responsible and mature individual for a counter-help position. Mother's hours available. Prior food experience helpful but will train. Must speak English. Call 338-1987. Ask for Liz.

### △什麼是健康保險？

健康保險是減低生病時所要付出的醫藥費。購買健康保險是個人或其僱主分期付給保險公司保險費，保險公司集合各人所付之保險費轉付給醫生、診所、醫院及各類醫療單位。通常大多數投保人不會用盡其每年所付之保險費，除非是得到嚴重的疾病或受傷，才會用超出所付出之保險費。健康保險最重要的是在未需要它之前已購買。

### △健康保險種類

在美國，健康保險的種類很多，如藍十字藍盾便有多種，還有其他商業性保險計劃、控制醫療計劃及優惠醫療計劃等。

需小心研究及比較其優點及缺點，然後選出最適合自己的一種。

美國的醫療費很高，為了減低須付費用，於是又有控制醫療的出現。其原則是病人在接受某項治療前要證明是必需的，並由於條件嚴格，若投保人不加遵守，保險公司便會拒付醫療費。一般的限制有：

1. 任何手術一定要得到另一醫生之同意。  
2. 病人進入急診室，應於二十四小時內以電話通知保險公司。  
3. 若因急症而住院，病人須先得保險公司批准方可住院。  
4. 保險公司會重估病人住院期的長短。

對保險所提供之服務有何疑問，應向保險公司代表查問清楚。

### △傳統健康保險

又名償還醫療保險，就是保險公司替病人付全部或部份住院費及有關醫療的各種服務費。購買這種保險必須留心何者公司付費，何者不付。因為這類保險，不同的公司有不同的條例，同一公司也有不同種類的保單。

這種保險的優點是全國性的，假若在外州受傷就醫或入院，各醫院診所均接受這類保險，因此特別適合經常出外公幹的人士。至於缺點是保險公司要求投保者首先付若干費用，超出的費用才由保險公司付，至於每年例行的體格檢查、免疫注射、門診及嬰兒例行檢查是不包括在內的。

### △藍十字藍盾

提供傳統及控制健康保險數種，種類有：

1. 一級醫療 (Master Medical)：這種保險通常由僱主提供。保險公司負責住院及手術的全部費用，藥物則負責百分之八十費用，但不付例行檢查費。

2. 特級醫療 (Master Health Plus)：這種保險也是由僱主提供，保險公司負責住院，例行檢查除外。住院則要經公司核

：准，做手術需另一醫生同意。  
3. 主要醫療 (Managed Major Medical)

：這種保險團體和個人均可購買。保險公司負責百分之八十住院及手術費，百分之八十醫藥費及百分之八十藥物費，不負責例行檢查。

這種保險之優點是有較多的自由選擇醫生及醫院，服務地域不僅全國性也跨國性。又接受團體及個人購買，彈性較大。缺點是例行的身體檢查、免疫注射及嬰兒例行檢查皆不負責。

### △維持健康組織 (HMO)

這是控制醫療的一種。保險公司讓投保人自選或分配一位醫生、助理醫生或實習護士，負責投保人各種醫療所需，同時強調預防的重要。在麻州有三種不同的維持健康組織：

(1) 職工的：如哈佛社區健康計劃，只僱用自己的醫務人員，也只提供服務給會員。  
(2) 團體的：如鄰近健康計劃，由一個士社團健康計劃，只與私人醫生簽合同，讓醫生利用其診所及辦公室提供醫療服務。

(3) 獨立社團計劃 (IPA)：如塔芙

### △有助於選擇一個合適的

#### 健康保險所應注意之問題

1. 你喜歡並信任現在的醫生或醫院嗎？在選擇該項保險之後，是否還可看原來的醫生或醫院？
2. 每年的例行身體檢查對你及家人重要嗎？該項保險每次檢查收費多少？每年要見醫生多少次，包括已知及未知的？
3. 該項保險支付所有主要的醫療費用嗎？
4. 你是否在交通上（公共交通）及語言上（雙語服務）有困難而影響你選擇醫生或醫院？那麼該項保險的服務地域是否適合你？
5. 對於未成年者有何服務及守則？未成年之定義為何？是否代付初生嬰兒之醫療費？
6. 提供個人保險嗎？
7. 仔細閱讀合同中之小字說明，例如等待期（有長至二四〇天），不付舊患費用或由團體轉為個人保險的條例。
8. 請問朋友、鄰居、同事們有關健康保險的問題，以收集更多現實的資料。

藍十字藍盾和哈佛社區健康計劃均接受個人投保，但費用較團體要高許多。因此自僱或小型商業東主不妨與別的東主聯合起來，以團體方式購買健康保險。新成立之亞美華埠商會（夏利臣街六十五號二〇三室，電話：四二六一八八五八），其工作之一即協助社區小型商業員工能以合理的價錢購買健康保險。

社區健康保險計劃中心則與保險公司談判，使小型商業員工只需付較低費用而得到健康保險。

### 誰是「一小撮」？

（承第五版）

們也來統計一下：中共核心領導機構中央政治局當時只有五人，其中就有兩人反對鎮壓，再說政治局並沒有發言權，在國務院，儘管其總理李鵬叫聲鎮壓，廣大國務院機關的工作人員還是參加了民運遊行。

，但是他只是軍委第二副主席，他自己承認：「軍隊是首長負責制」，他只是「執行命令」而已。所謂「首長」，當然指中央軍委鄧小平。所以說來說去，就是鄧小平一個人。

到底誰是「一小撮」？是參加民主運動的群衆？還是與群衆為敵，雙手沾滿人血的効子手呢？

元，四份一百三十元，半頁二百四十元，全頁四百元，打字或翻譯者酌收費用。連刊三期以上折扣優待。預付廣告費可另獲九五折。

本刊廣告

### 惠登廣告

請電 426-9492

### ASSISTANT DEAN OF STUDENTS

Advise student activities and develop student leadership programs and organize Commencement, Family Weekend, Orientation, and other campus-wide events. Requires MA or M.Ed. in Student Personnel, Counseling, or related field and a demonstrated commitment to diversity, sensitivity to ethnic minorities, and ability to help the college achieve its goals for affirmative action. FT beginning 11/1/89. Send resume and letter of application by 9/30/89 to: Kathy Jonas, Dean of Students, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

Wheelock College is an equal opportunity/affirmative action employer.

Wheelock College

### 苗爾布碌克廣場公寓

MILLBROOK SQUARE APARTMENTS  
17 Mill Street  
Arlington, MA 02174

位於麻州亞林頓市，苗爾布碌克廣場公寓為着英及殘障人士提供一間睡房及二間睡房的柏文居住。請書函至上述地址索取申請表格。所有柏文單位均由聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。一有空位即可遷入。本公司是 Corcoran, Mullins, Jennison, Inc. 公司之產業並由其負責管理。

平等房屋機會





# 波士頓大學中國問題研討會發言摘要

司其

《中國週》已圓滿結束。筆者認為，這次活動的最精彩部份是兩次關於中國問題的研討會，現將發言內容摘要如下：

「中國學生過去只問，什麼地方 (where)、什麼時候 (when)、什麼事情 (what)，就是不問，為什麼 (why)，而現在……」

— Tamar Shay —

現於哈佛大學就讀的 Shay 前不久還是紐頓高中的學生，以中美交換學生的身份前往北京學習，住在一个中國家庭裏。在中國學習期間正好碰上北京學運，親眼目睹民主意識在學生當中的傳播。她對中國學生尤其是高中學生的看法是：「他們總是問『什麼地方』、『什麼時候』、『什麼事情』，而不問『為什麼』。」

學生上街遊行後，說明中國學生開始敢問「為什麼」了。民主運動遭到血腥鎮壓，使 Shay 深刻地認識到，在中國，要問「為什麼」是要付出血的代價的。不過，她堅信，將來總有一天她能和中國學生一起討論「為什麼」。

— 劉燕 —

杜鵑自北來，啼聲何嗚咽，哀哉天安門，盈千學子血。絕食求自由，志行本芳潔，盤桓數十日，未減中腸熱。何期大軍來，彈壓掃庭穴，昂昂坦克車，排山勢如剏。稚子懷天眞，勇動三寸舌，憐我諸青年，慎勿加摧折。駕駛暫躊躇，良知猶未滅，極峰暴如雷，格殺應無別。遂使血肉軀，螳臂當車轍，舉世皆震驚，父母肝胆裂。凜凜中華魂，歷史傷口結，浩氣塞蒼冥，千秋垂壯烈。

編者按：此詩經編配在九月十六日紐約林肯中心舉行之國殤紀念音樂會中由三個人團結會首次主辦的大型活動，邀請麻州、紐約、新澤西、賓州、馬里蘭和華府十四個合唱團及音樂界名人聯合演出，以紀念六·四民主烈士英勇犧牲。

右三十六年舊作，錄之補白耳。

梁令惠

## 輓天安門殉難學子

呈父執 關穎人文

主

「鄧小平的『中國式』民主，是假民

主」

— 杜維明 —

這是蔡金青在說明學生領袖的作用時，所講的一番話。作為北京大學生物系的學生，蔡金青不但參加了學生的示威遊行，而且直接參與了天安門廣場學生指揮部的工作，可以說是個內幕人物，親眼目睹了許多重大決定產生的全部過程。她強調指出，學生領袖並不代表他們的個人意志，而是服從廣大學生的集體意志。她說，

「首先，學生領袖是通過民主選舉產生的。此外，每當有重大行動時，都要通過民

都經過長征，在他們通往權力頂峰的路上，他們親眼見過成千上萬的人成爲他們奪取權利的犧牲品，他們深知奪取政權和鞏固政權的代價。」 Hopkins 接着說道：「殺錯幾千人，而保住政權，對中共來說，是一項合算的買賣。」最後， Hopkins 談到：「過去，我們美國人太感情用事，總是把鄧小平打扮成一個和藹可親的改革家，而對他及他的同事以往血淋淋的歷史却視而不見。北京血腥屠殺發生後，我們都非常吃驚。其實，我們不應感到驚奇，他們向來如此。」

前任「美國之音」北京局局長，現任「美國之音」波士頓地區局長的 Mark Hopkins 在發言中提醒人們注意中共當局過去的歷史，對此， Hopkins 本人深有體會：當初由於堅持報導中國學運，他被中共當局「驅逐出境」。

Hopkins 指出：「鄧小平及其保守派

「中共以前就殺過許多人，我們不應該感到太驚奇。」

— Mark Hopkins —

主協商，最後投票決定。學生領導是代表學生，執行他們的決定。」她還向大家說明她所見到的「學生領導」和「我們大家」一樣，是普通人：他們喜歡說笑、喜歡流言、喜歡跳舞。但一投入學運，他們立刻像「將軍」一樣了。

「對於中國問題，再也沒有專家可言，只有學生而已。」他總結說：「民主是個理想原則，沒有國界之分，中國的民運不是內政問題，應該引起國際上民主國家的廣泛關心。」

他說，他贊成方勵之教授的說法：「民主就是民主，沒有什麼西方的或中國的。」

他總結說：「民主是個理想原則，沒

有國界之分，中國的民運不是內政問題，

應該引起國際上民主國家的廣泛關心。」

他本人對中國問題研究的體會是：「

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson

這

對中國研究愈多，對中國的了解也愈深，

而對中國未來的預測就愈困難。」但是，

他還是嘗試着對中國作出某種預測：「中國正處在轉變時期，中國的問題在於怎樣

運動是一個長期的鬥爭，需要不懈的努力

的一個小小嘗試，鬥爭的道路將是漫長的。正如魯迅所說：「夜正長，路也正長。」

從一個自我爲中心的中國轉向一個以世界

為中心的中國。這個過程是痛苦的，也是

長期的。」

許多中國學生同意 Thomson



# 江文也手稿文物贈送哈佛燕京圖書館

— 譚嘉陵 —

一批珍貴的江文也樂譜手稿、文物，

以及亞歷山大、齊爾品爲中華民國國歌所

譜的管絃樂伴奏原稿，將於九月二十三日

中華表演藝術基金會成立大會中，由齊

爾品學會正式贈送給哈佛燕京圖書館。該

館館長吳文津將親臨接受贈品。

兩年前在首次全美江文也紀念音樂會

及文物展覽的籌備會中，曾向各界借用江

文也的樂譜、書信、照片用作展覽。爲確

保展覽達到專業水平，並提高提供者之信

心，該籌備會兩位主席之一李豐盛與燕京

圖書館技術指導。得館長吳文津全力

支持及胡嘉陽、Raymond Lum、劉小君、張

鳳、譚嘉陵等人的協助，文物展覽展出成

功。音樂會以後所有原件均已歸還給提供

者，部份影印文件留在燕京圖書館供學者

參考。一年多以來，除本地人士外，台灣

、香港、日本的學者，也曾利用這些資料

作研究。江文也的樂譜經「反右」「文革」

兩次洗劫，流失損毀，其親筆原稿，包

括：江南風光、狂歡日、清秋夜曲等十數

首作品能得以倖存，至爲可貴。

中華表演藝術基金會名譽董事齊爾品

之夫人李獻敏說：很多文物機構，包括美

國國會圖書館均想爭取這些手稿。而江文

也家族因鑒于過去兩年中，燕京圖書館處理江氏文物謹嚴慎重，及該館在漢學研究上成績非凡，乃決定將江氏之手稿文物等正式贈送該館。中華表演藝術基金會爲促成此事亦貢獻良多。有關中華表演藝術基金會成立大會之詳情請洽譚嘉陵（六一七二五九一八一九五）。

## 一號電視台放映

### 兩部中國特輯

波士頓WGBH（一號電視台）將於

九月下旬放映兩個有關中國的特輯。九月

二十四日下午三時至四時播放「皇帝所見：在帝制中國時代之藝術與權力」，該節

目拍攝了台灣故宮博物院的藝術珍藏，並

透過傳奇性故事，顯示十八世紀時代皇帝

的珍藏與秘密和權力的關係。節目會於九

月廿七日晚十一時重播。

九月廿七日晚九時至十一時播放「中國與革命：一九一九—一九四九」，影

片記錄由清朝敗亡至中華人民共和國成立

之間的動亂時期，由亞比利加製作公司

（America Productions, Inc.）

於去年在中國及台灣攝製，片中訪問了不

少當年目擊事件或親身參與事件的人士，

由其口述故事，逼真感人。影片之資料可

爲中國現況提供參考。本片會於九月廿九

日早上九時在四十四號台重播。

中華表演藝術基金會邀請

殷承宗演奏會

殷承宗生於中國福建，七歲開始學習

鋼琴，九歲即首度舉行獨奏會。他於一九五九年獲維也納世界青年和平友誼音樂節金牌獎，一九六二年得莫斯科柴可夫斯基音樂賽銀牌獎，他曾在蘇聯作巡迴演奏，並與多個世界著名管弦樂團合作演出。自

一九六五年，他在北京擔任中央管弦樂團鋼琴獨奏至離開中國。殷氏現居紐約，在十月的演奏會中，殷承宗將表演的項目包括舒伯特四即興曲、蕭邦馬祖卡舞曲和搖籃曲、中國古樂十面埋伏、嘉諾比

及斯克利雅賓之奏鳴曲等。門票分十五元及二十元，耆老和學生八元，請直接向中華表演藝術基金會購票，地址及聯絡電話：Foundation For Chinese Performing Arts, Inc. 3 Partridge Lane, Lincoln MA 01773 (617) 259-8195

及斯克利雅賓之奏鳴曲等。門票分十五元及二十元，耆老和學生八元，請直接向中華表演藝術基金會購票，地址及聯絡電話：Foundation For Chinese Performing Arts, Inc. 3 Partridge Lane, Lincoln MA 01773 (617) 259-8195

永明保險公司 財務集團 華埠辦事處主任 王志信

人壽保險 教育基金  
醫療保險 投資  
免稅  
傷殘收入 減稅

Sun Financial Group®

尼倫街七十二號三〇一室  
(華埠生果店樓上)  
(六一七)四二六~二一七五  
72 Kneeland St. Suite 301

建立專業  
志在建設

請參加由華美福利會舉辦的  
建造業研習班

目的：提供有關在波士頓區建造行業的資料並幫助閣下進入建造行業

內容：● 播放有關建造業的前景及不同種類的工作  
● 由工會代表介紹學徒訓練計劃  
● 介紹「地盤外」的工作，例如：劃線、測量及文員的工作  
● 會後備有茶點

日期：十月三日（星期二）  
上午九時三十分至中午十二時

地點：華埠泰萊街九十號  
華美福利會

歡迎各界人士參加

如欲參加，請致電：四二六~九四九二與林先生聯絡  
【註：以後每月的第二個星期一將會有不同技能訓練的講座】

## 布萊頓二家庭紅磚屋

Brighton — Two Family Brick



Very close to Commonwealth Ave. car line. 2 car garage, one apartment completely renovated available for buyer. Separate utilities, new roof. \$385,000. Call James Chin 969-6360, Jack Lee 731-1194

布萊頓二家庭紅磚屋，有五至六房間，近聯富大道 Commonwealth Ave. 車線，可容二車之車庫。一柏文，全新裝修，適合買主。水電設備分裝，新屋頂。售價：\$385,000

意者請電：

劉樹敦 James Chin 969-6360  
李植林 Jack Lee 731-1194

# 海外香港華人民主人權促進會舉辦 「夢醒：十年改革與六四屠殺」展覽會

## 中華藝文苑舉行

為紀念六四民運，海外香港華人民主人權促進會和中華藝文苑將於十月一日假座中華藝文苑（天滿街二七六號，王安中心旁）舉辦一個為期兩周的圖片、幻燈、錄影帶展覽。展覽題目為「夢醒：十年改

革與六四屠殺」，內容將回顧十年改革的得失，與及六四屠殺的前因後果等。展覽將以中英雙語進行。詳情請電（六一七）五四二一四五九九 中華藝文苑查詢。

—海外香港華人民主人權促進會供稿—

## 華埠糧食派發

地點：泰勒街九十一號，華美福利會  
時間：一九八九年九月廿一日，早上十時  
至下午二時半

申請資格：  
①低收入家庭及  
②居於華埠之居民

申請手續：請帶同以下證件於上午九時至  
下午五時前來登記：  
①全家工人咭及綠咭  
②租單或電費單  
③收入證明

## 中華民國優良出版品 第一屆全美巡迴展覽

中華民國優良出版品第一屆全美巡迴展覽在九月十五日至十九日在波士頓華埠之中華藝文苑作盛大展出，此次巡迴書展由美國世界書局主辦，台北聯經出版事業公司策劃，美國世界日報及世界電視公司協辦。

展出的內容有文學作品、兒童圖書、食譜、文化藝術、漢字研究及政治社會圖書等，共二萬餘冊，此外還有各種雜誌、錄音帶和錄影帶，吸引了許多社區各界人士到場參觀，書展中並舉辦『我來買單』幸運抽獎活動。

據主辦單位表示，近年來隨着台灣經濟蓬勃發展，台灣的出版事業，不論質的追求或量的成長，都呈現突破性的成績。為使海外僑胞分享此項文化碩果，瞭解台灣出版業的現況，並藉以汲取各種最新知識或研讀古籍，遂經多方聯絡、籌備，擬定了首屆全美巡迴書展的行程。



中華民國優良出版品在中華藝文苑展出。

—宋明怡攝—

## 波士頓建築學會

### 建築業展覽日

波士頓建築學會於九月二十三日上午

九時在華埠約西亞昆士小學舉行建築業展覽日，約有二十餘所大專院校參加，向高

中學生及各界對建築業有興趣者介紹有關建築業各項資料。歡迎參觀，查詢電八〇〇一六六二一一二三五或六一七一二六七

五一七五。

## 華埠退伍軍人會 美國兵團

### 中央大學校友會 編製校友錄

### 請各地校友匯報新員新址

中央大學旅美校友會，例於每次選出幹事會已於今年六月底產生。現該校友錄，正由吳戈丹校友全力編製中。全美各地，如有新到美國及最近地址已有更動或過去誤列、漏列或未列之校友，盼能將正確地址、電話及畢業年份系列，通知吳戈丹校友，以便改正補入。吳校友地址：Gordon Wu, 46 King George Rd, Warren NJ 07060

倘校友本人未及注意者，亦請其他校友或親友代為轉告。

### 舉辦社交舞會 及國語學習班

※社交舞會：自九月三十日起，逢星期五晚上八時至十時在軍人會總部舉行舞會

※國語學習班：由十月七日開始逢星期六上課，共十堂。

對以上節目有興趣者，可將姓名、地址、電話寄到美國兵團華裔退伍軍人會，The American Legion Boston Chinatown Post #328, 20 Hudson St, Boston MA 02111 Attn: Dave Ching

# 古早味

## May fortune smile on your wedding day.

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.

Call our wedding consultant  
at 426-2000, ext. 281.



64 Arlington Street at Park Plaza (617) 426-2000 A Saunders Family Hotel

## RAMBLEWOOD APARTMENTS 101 Longmeadow Drive, Holbrook, MA 01516

Located in Holbrook, Massachusetts, Ramblewood Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly as well as townhouse apartments. Also available are units specifically designed for handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low and moderate income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jennison, Inc.

Equal Opportunity Housing



粵劇著名演員紅虹來訪波士頓華埠。

—宋明怡攝—

出版人：華美福利會  
電 話：波士頓泰勒街九十一號  
編輯顧問：舢舨委員會  
英文編輯：安凱伶  
中文編輯：宋明怡  
約約記者：趙瑞琪  
中文編輯：馬強生、顏慶華  
排 版：奧瑞斯、宋明怡  
廣 告：譚雲燕、麥愛德  
內文打字：余君齡  
標題植字：紐約中文植字公司  
承 印：Charles River Publishing Co.

無般 雙週

## 中華頤養院 ..... ..... 是卓越的

- 努力為社區提供上等長期照顧服務
- 在優良環境中並符合居住者的文化傳統
- 日常作業中鼓勵創作

卓越便是中華頤養院的指導原則，請來與我們一起，為我們的住客提供優良照顧服務。

我們的護士部現正接受申請，查詢或安排約見，請電 Kay Walsh, D.O.N.  
或曾昭琳 R.N.  
電話：六一七～四二三～〇五九〇，  
地址：所物大道一二〇號，波士頓。  
麻省·郵區號〇二一八。

## 麻州磨坊柏文

麻州磨坊徑一五〇號  
羅爾市·麻州 〇一八五二  
150 MASSMILL DRIVE  
LOWELL, MASSACHUSETTS 01852

麻州房屋財務局及房屋都市發展部現資助興建一百六十個房屋單位於麻州羅爾市麻州磨坊柏文。在一百六十個單位中，有四十三個一、二及三睡房柏文保留給低收入參加州和聯邦租金援助計劃的人士及家庭。還有供殘障者之柏文。

於上午十時至下午四時在麻州羅爾市麻州磨坊徑一五〇號麻州磨坊柏文辦理申請手續，請電（五〇八）九七〇～二二〇〇安排約見，並請攜帶證券或證書。

由 J.R.M. 管理公司專業管理



平等住屋機會



無般

粵劇名人紅虹經由台灣北美事務協會安排，於九月十日到來波士頓華埠，與社區人士會面。紅虹將於明年一月作美國東西兩岸巡迴表演，波士頓之公演日期定為一月十日，紐英崙中華公所將協助安排紅虹粵劇團在波城演出之有關事宜。

明年巡迴公演的劇目已定為刁蠻公主，是紅虹最喜歡的戲曲之一。同台演出的還有從香港特地邀請的粵劇伶人，以及台灣藝術專科學院學生。紅虹於席間即時為大家表演刁蠻公主一段唱曲，唱聲表情甜麗動人。

紅虹明年到紐約，將接受美華藝術協會頒贈的一九九〇年亞洲傑出藝人獎，而成為粵劇界第一位獲此殊榮的人。紅虹興奮而驕傲的說：「從來所有得獎者皆由別

人向美華藝術協會推薦，只有她是該會自

行提名並以全票通過授獎的藝人。」

紅虹說，她在紐約進修時，有一次到

中央公園排隊觀看日本人以其傳統戲劇演

出莎士比亞的名劇，使她深有感觸，決心

要提高粵劇水準，讓外國人也欣賞中國

傳統劇。她認為要提高粵劇水平，不是

改變它而是豐富它的表演方式。

在一九八四年從中國往香港訪問期間

突然失踪，不久即出現於台灣的紅虹，對

於當年所做的決定表現得十分肯定。她說

當初因為看見台灣的產品及聽見有關台灣

的消氣非凡，又身任中共人大代表，足令

她不必顧慮。紅虹表示，她覺得台灣是一

個予人自由創作的地方，至於香港，則因

太近大陸而稍欠安全感，所以雖然台灣基

於通行國語而不易廣泛推廣東粵劇，但

無論如何還是比香港好的。

紅虹是粵劇名伶馬司曾和紅線女的千

金，童年在香港渡過，後隨父母返回中國

大陸，先後往北京中央音樂學院修鋼琴及

舞蹈、上海戲劇學校習崑曲，及四川學川

劇，吸收了多方面的精華。又因家傳，在

粵劇上表現尤其出色。她很自滿的說：

「我第一次上台演出就是當主角，從未做過

跑龍套一類等閒角色。在中國大陸表演時

，主要都是演給外賓看的。」她最喜歡演

出的粵劇有刁蠻公主、焚香、李慧娘和春

草關堂。

一九八四年她到台灣之後，任教於國

立藝術專科學院，教授中國戲曲、舞蹈及

舞台化妝，並寫作「粵劇源流及其演出」

一書，論述粵劇的劇本、表演、音樂、服

裝、化妝等，已於一九八六年出版。同年

獲富比治基金會（Fulbright Foundation）

獎學金，到紐約市立大學進修西洋表演藝

術、聲訓、演出技巧，又曾到加拿大習

化妝，於八八年返台繼續在藝專任教。

中央幹線／隧道工程（Central Artery/Tunnel Project, CA/T）在過去三個月聯合各方及華埠美化委員會共同開展了多種教育社區以控製鼠患的活動。起步之一是在慶祝八月中秋節時舉辦的展覽，為過路行人免費提供有關控製鼠患的重要資料及電視片。

在中秋節那天，中央幹線／隧道工程的控製鼠患專家 Bruce Colvin 和華埠委員組兩方面的人員正在合作編寫一些教育小冊子，說明保持華埠清潔是清除鼠患的首先和最重要的一步。妥當處置垃圾，保持社區無野草、無垃圾，及確保無老鼠進入家庭、商店，都是使社區變為無鼠區的措施。公共教育和衛生計劃宣傳小冊子及幻燈節目均為中央幹線全面控製鼠患行動的一部份。

美華委員會代表阮陳金鳳、陳亞倫均出席活動。阮陳金鳳說：「華埠很接近中央幹線／隧道工程建設區，這給社區提供了一個極好的機會，使我們受益於現代化的控製鼠患方法。我們希望建設開始時，華埠能捷足先行解決現存的鼠患和垃圾問題。這合作計劃會使我們的社區衛生環境獲得改進並取得多種防止鼠患回潮的好經驗。」

現時中央幹線／隧道工程及華埠美化委員組兩方面的人員正在合作編寫一些教育小冊子，說明保持華埠清潔是清除鼠患的首先和最重要的一步。妥當處置垃圾，保持社區無野草、無垃圾，及確保無老鼠進入家庭、商店，都是使社區變為無鼠區的措施。公共教育和衛生計劃宣傳小冊子及幻燈節目均為中央幹線全面控製鼠患行動的一部份。

美華委員會代表阮陳金鳳說：「華埠很接近中央幹線／隧道工程建設區，這給社區提供了一個極好的機會，使我們受益於現代化的控製鼠患方法。我們希望建設開始時，華埠能捷足先行解決現存的鼠患和垃圾問題。這合作計劃會使我們的社區衛生環境獲得改進並取得多種防止鼠患回潮的好經驗。」

現時中央幹線／隧道工程及華埠美化委員組兩方面的人員正在合作編寫一些教育小冊子，說明保持華埠清潔是清除鼠患的首先和最重要的一步。妥當處置垃圾，保持社區無野草、無垃圾，及確保無老鼠進入家庭、商店，都是使社區變為無鼠區的措施。公共教育和衛生計劃宣傳小冊子及幻燈節目均為中央幹線全面控製鼠患行動的一部份。

美華委員會在華埠在八月中秋節慶祝會中作宣傳。圖右為陳亞倫，中為委員會主席陳金鳳。

一圖片由中央幹線工程組提供

邦特赦辦法申請特赦的未登記移民之一，那麼你的合法居留身份只是暫時性的。要獲得永久居留權你必須再提出第二個申請，同時必須具備一些英語能力和美國公民常識。如果你不採取行動，你會喪失合法居留身份的。

倘若你是麻薩諸塞州一萬五千名依賴邦特赦辦法申請特赦的未登記移民之一，那麼你的合法居留身份只是暫時性的。要獲得永久居留權你必須再提出第二個申請，同時必須具備一些英語能力和美國公民常識。如果你不採取行動，你會喪失合法居留身份的。

邦特赦辦法申請特赦的未登記移民之一，

那麼你的合法居留身份只是暫時性的。要

獲得永久居留權你必須再提出第二個申請，

同時必須具備一些英語能力和美國公民

常識。如果你不採取行動，你會喪失合法

居留身份的。

邦特赦辦法

- \* Chinatown Battles Rats and Trash
- \* Budget Crisis Looming for Agencies
- \* ESL for Garment Workers

See these stories and more in the English edition



九月十日華埠舉行六四烈士紀念集會，市長費林和社區人士一同為設於牌樓公園之紀念碑揭幕，圖中左起：華埠南灣社區議會主席陳灼鑑、中華市長費林、市長婦女事務顧問李蕙芬。

—宋明怡攝—

## 六四烈士殉難百日紀念集會 華埠公園立碑永誌為念 市長費林主持揭幕儀式

波士頓市長費林、華埠居民和中國學生在九月十日（星期日）為紀念北京六四屠殺事件一百日舉行集會，並設立一永久紀念碑於牌樓公園內。

集會下午一時正在牌樓公園前舉行，參加的居民約百餘人。發言者除市長費林外，還有中國學生代表羅哲西、華埠社區代表司徒彥經和陳灼鑑、步行者中心負責人蘇爾茲。

集會為紀念天安門廣場上為此運動獻上生命的中華兒女」。

費林在集會中說，紀念碑將永遠立於華埠的牌樓公園內，以標誌波士頓市民對中國民主運動的支持，及永遠紀念在天安門廣場上為自由民主犧牲的人們。

哈佛大學中國學生自治會會長羅哲西

發言時，強烈譴責波士頓環球報數日前

篇以華埠老華僑和中國留學生對六·四鎮壓意見分歧的報導，他認為該文近似人民

日報的文章。環球報該篇報導，較為強調

老華僑同情中國政府鎮壓民運人士，及認

為沒有一個政府可以容忍長達兩個半月的

抗議示威之觀點。羅哲西指責該項訪問和

人蘇爾茲。集會為紀念天安門廣場上為此運動獻上生命的中華兒女」。

費林在集會中說，紀念碑將永遠立於華埠的牌樓公園內，以標誌波士頓市民對中國民主運動的支持，及永遠紀念在天安門廣場上為自由民主犧牲的人們。

哈佛大學中國學生自治會會長羅哲西發言時，強烈譴責波士頓環球報數日前一篇以華埠老華僑和中國留學生對六·四鎮壓意見分歧的報導，他認為該文近似人民日報的文章。環球報該篇報導，較為強調老華僑同情中國政府鎮壓民運人士，及認為沒有一個政府可以容忍長達兩個半月的抗議示威之觀點。羅哲西指責該項訪問和

第十七屆 二零零二年

十一月一日 中人民共和國成

行大典 紀念堂前。中午十二時，

名美歌星演唱專為中國民主運動、死

生和市民譜寫的歌曲。音樂會後，美

政界人物和中國民運領袖、學生領袖發

表演說。下午四時，遊行正式開始，約於

傍晚時，隊伍集結於中國駐美國大使館前

抗示威。

此次活動是全美學自聯成立以來第一

次組織的大規模群衆集會，許多中國學生

將從西部、中西部趕來，預計也還會

有很多華人和美國人士湧躍參加。因此，

遊行人數有可能是中國學生組織集會以來

最多的一次。

有些活動目前尚在計劃中，如自由火

炬接力長跑，為籌集捐款出售T恤衫等。

又由於全美各地之中國同學帶來各式圖案

設計的T恤衫，所以很有可能舉行一個T

展覽會。此外，「全美學自聯」將征評

該聯合會的會歌、會旗和會徽，天安門事

件圖片展覽和募捐賣臺也有可能同時進行

## 電話公司工人罷工

### 爭取健康保險和公平薪酬！

的工人。

華人前進會工人互助中心亦參加了八

月十五日在政府中心所舉辦的集會，是次

集會約有一萬二千名工人參加，民選官員

和社區領袖等都來支持。傑克遜牧師向集

會群衆發表演講，指出大企業貪得無厭，

工人們應該團結一致對抗。

工人互助中心呼籲社區各界支持NY

NEX電話工人，方法有：

①在罷工期間，

不要交電話費。

②如要支付，則多給電話

公司費，或不支付全數，或將電話費放入

一個普通的信封內寄出；或用釘書機把支

票釘在不同的位置上。

③不要直接撥出電

話號碼，而改要接線生代勞。

④捐款可寄

May Fourth Foundation, P.O. Box 7222

Cambridge MA 02238

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。